

# Trentoner Donauschwaben Nachrichten

Volume 14 Issue 2



April-June 2014



## Points of Interest

- Between 1944 and 1948 the Communist partisans established several types of labor camps for the Donauschwaben (DS), Central Labor Camps, Regional/District Camps & Concentration Camps for those unable to work.
- Later, eight "Special Camps" were created, also known as death camps, for the DS in the Banat, Batschka, Sylvania & Slavonia regions.
- In addition, many DS were deported to Soviet labor camps in Russia & the Ukraine.
- The number of DS who died during this period due to mass shootings, starvation and disease is estimated at 175,000.
- 2014 marks 70 years since the start of the Donauschwaben genocide.
- Source: DVHH.org. Our newsletter is copyrighted ©. All rights reserved. Contact the Club for permission to reprint the newsletter or any article.

## Inside this issue:

<b>Club Matters</b>	<b>2</b>
<b>DS Culture</b>	<b>3</b>
<b>Membership News</b>	<b>4</b>
<b>Deutsche Ecke</b>	<b>5</b>
<b>Newsletter Sponsors</b>	<b>9</b>
<b>Club Pictures</b>	<b>10</b>
<b>Schule &amp; Culture</b>	<b>12</b>
<b>Club Events</b>	<b>13</b>

Three Clubs to memorialize the 70th Anniversary of the Ethnic German Expulsion from Eastern Europe

## LIVING HISTORY DAYS 2014

A Year-Long Celebration of the History, Traditions & Life of the Ethnic Germans

### "A Cultural Exhibit"



"Sommer" by STEFAN JÄGER

Do you see the man standing in the distant fields? His hat upon his head keeps out the hot sun as he toils in those fields, his fields. There is sweat upon his brow and a satisfied smile on his face after a hard and happy day's work. The wind blows by him in his beautiful homeland. A land he traveled for; a land he and his sons work on everyday. Do you hear his laughter as he looks upon the beautiful face of his wife and daughters as he arrives home?

June 13, 14 & 15, 2014 at the Danube Swabian Association of Philadelphia

1277 Southampton Road | Philadelphia, Pa | 19116 | 215-969-9356



### "A Trachtenfest: An Evening of Ethnic German Pride and Celebration"



"Hatzfeld Kerweiltanz" by STEFAN JÄGER

Look upon the happy faces of the people in this town. They stand together to celebrate their friends, their family, their home and their lives together. They dance in beautiful colorful tracht. Music fills the room with dancers and singers. They make speeches, read poems and sing songs. They eat and drink and live good lives together!

November 29, 2014 at the United German-Hungarians

4666 E. Bristol Road | Oakford, Pa | 19053 | 215-357-9851



### "A Taste of Everyday Life"



"Schwäbisches Hauskonzert" by STEFAN JÄGER

They all sit down at the table sharing not only the hearty meal but each other's company. They stop once before they eat to give thanks to their heavenly father, for giving them this food, this family and this promised land. The food on this table is home grown and raised. It is prepared with care and practice from recipes passed down from generations.

January 17, 2015 at the Trenton Donauschwaben Association

127 Route 156 | Yardville, NJ | 08620 | 609-585-1932



**We Are Living a History, Always Free and Undivided!**

Contact Marlene Fricker for Information: 215-275-4991 | [me.fricker@hotmail.com](mailto:me.fricker@hotmail.com)

## Club Matters, Members & Stuff



### Club Friends Enjoy Our Schlachtfest

—IN OUR BACKYARD—

*“With skillful knife strokes the pig was cut up in the most efficient manner. All of the parts and pieces were then dealt with in an orderly fashion. Brain, kidneys and liver went to an ice box so the veterinarian could check for diseases. The best cuts were offered immediately for sale to our customers. Lesser cuts and parts were saved for Bratwurst, Bloodwurst, Liver-wurst and of course a “head cheese” or two. I can’t forget to mention bacon and lard, as they were very important elements of our people’s diet too.”* (Translated from “Mein Vater, der Fleischhacker” by Andreas Franz of the Trenton Donauschwaben)

The “Schlachtfest” is a tradition rooted in the daily lifestyles of the past. Today it is continued as a celebration of culture, friendship, health and prosperity as well as an up keeping of culinary practices of our ancestors. The butcher is a noble profession that was essential to all ethnic communities. It is fitting that the above passage describing the work of the “Fleischhacker” comes from our friends in Trenton, as most recently a small but enthusiastic group of 10 of our German-Hungarians attended their event.

On Sunday February 16 our group arrived at the clubhouse of the Trenton Donauschwaben Association and we were welcomed warmly by the membership there. Familiar faces and a familiar atmosphere surrounds any German-American upon visiting the club of friends and maybe even family. We were shown to our table but of course we soon found the bar and were welcomed even more warmly in that area. Upon the service of dinner, the entire attendance was greeted by the sonorous orator himself Hans Martini. At his last word like clockwork the smiling, youthful, female servers in aprons adorned with the Coat of Arms of the Danube Swabians brought forth a bountiful meal rivaling the feast perhaps following Prince Eugene’s re-capture of Temeswar in 1716! Everything from the G’fültes Kraut, the Brotwurst, the Liverwurst, the roast pork and Sauerkraut and of course the potatoes, served family style was wonderful. Fresh donuts came up from the cellar and coffee was poured happily. (There may or may not have been a post-dinner Schnapps with the Buwe.) We also had a chance to look into their up-stairs museum which was both interesting and informative.

Upon the end of this fine evening a feeling of satisfaction was not only in our stomachs but in our dispositions as I think it would be hard to say it was not an enjoyable event on any level. As dedicated members of our respective clubs it is often too easy to become blinded by our own ambitions and trapped behind our own brick walls. In reality our own backyard is full of opportunities to share with our fellow clubs; to share with each other.—*Michael Fricker*

Note: Permission to reprint granted by the United German-Hungarians, March 2014 *Monthly Progress* Newsletter

\*\*\*\*\*

### Dear Friend & Member Passes

Adam Mattes of Northeast Philadelphia passed away Saturday, March 29, 2014. He was 79.



Adam was the beloved husband of Maria (nee Dickmann) Mattes for 56 years. He was the devoted father of Jack Mattes and Rosalie Matico (Husband Ross); dear Oda to Christian; and dear brother of Elisabeth Pohl (Oskar).

Adam was born on March 26, 1935 in Brestowatz, Yugoslavia. He was the son of Jakob and Elisabeth (nee

Gerich) Laforsch. His father passed away when he was 13 months. He was adopted by his mother's new husband, Johann Mattes, and moved to Filipowa, Yugoslavia. After WWII he moved with his mother, sister, Elisabeth (nee Mattes) Pohl, and late brother, Anton Mattes to Austria where he began his lifelong career as a baker.

In 1956 his family emigrated to the United States and settled in Philadelphia, PA. He fell in love with Maria Dickmann and they married on April 12, 1958. They had two children, Jakob and Rosalie. Over the years Adam worked in different bakeries, and for a short time worked at Laneko, a tool and die shop. He accomplished his dream of owning a bakery in 1972. Adam's Bakery became a family business with his wife, children, and many nieces and nephews working there.

Adam was very active in both the German American and Soccer Communities. He was a founding member of both the Danube Swabian Association of Philadelphia and the Danubia Soccer Club. He served multiple roles: coaching and managing soccer teams as well as dance instructor for the Youth Group. He served as President of the Danube Swabian Association for 12 years. He also served as President of the United Soccer League.

He was active in the Verband der Donauschwaben USA, serving as President of the Eastern Region. He loved to ski and started many of us on our own love for skiing. His new favorite role in life was Oda to Christian Matico! He touched many of our lives as a teacher of dance and soccer.

## Donauschwaben History & Culture

### Tri-club Cultural Events Planning Committee



Members of the Trenton Donauschwaben, the Philadelphia Donauschwaben and United German-Hungarians get together and plan the three Cultural Events for 2014-15. The events are in Memory of the 70th Anniversary of the Ethnic German Expulsion from Eastern Europe, including the Donauschwaben. See page one for the events poster.

Planned are an exhibition of cultural and historical artifacts during the upcoming month of June; a festive evening of dance, song and poetry during the month of November; and a tasty sampling of home cooking, baking and beverage making in January 2015.

Showcasing the parts and pieces of everyday life the focus of the first of these; a three day exposition entitled "A Cultural Exhibition" to be held June 13, 14 and 15. The hundreds of items on display will paint a picture of lives well lived like nothing else can. View the exquisite handicrafts and fashionable holiday attire that brightened every village. See tools of the trades and elements of the kitchen that put food on every table. These and so much more promise a most revealing look at the nuts and bolts and heart and soul of the people we so fondly remember.

The three day event will also feature speakers who will address various historical and cultural aspects sure to be of interest. Topics include; family research, language and dialects, and coming to America. A schedule of these talks will be posted on the club websites.

We believe this can be an excellent educational opportunity for your high school/college (our target audience) students. Please let us know how our team can help make this a reality. We look forward to hearing from you at your earliest convenience.

The event will be held on Friday, June 13th from 12pm-5pm (by appointment) and then to the public from 7pm-9pm.; Saturday, June 14th from 12pm-6pm and Sunday, June 15th from 12pm-6pm. Suggested donation of \$5 for each adult attendee. The event location is at the Danube Swabian Association, 1277 Southampton Road, Philadelphia, PA 19116.

**See you at the events!**

# Membership News



## 2014-15 Club Officers & Newsletter Staff

**Joseph Brandecker, Jr. President. Dennis J. Bauer, Vice President/Newsletter Editor**  
**Bob Walter, Vice President. Kim Walter, Club Photographer**  
**Alfred Tindall, Treasurer & Mike Lenyo, Vice-Treasurer**  
**Hans Martini, Secretary. Eva Martini, Recording Secretary**  
**Staff Writers: Hans & Adam Martini, Andy Franz, Christa Tindall Pullion & Michael Lenyo & others**  
**Melanie Brandecker, Newsletter Copy Editor**  
**AutoKlub Leader: Terry Huff**  
**Website Committee: Tom Rubino—Web Master, Dennis J. Bauer & Hans Martini**  
**Genealogical & Historical Researcher: Dennis J. Bauer**  
**Mail Room Coordinator: Eva Martini**

## WILLKOMMEN—FRAU PRESIDENT

The members of the Trenton Donauschwaben wish to congratulate Ms. Janet Malofiy (nee Fricker) as the new president of the United German-Hungarian Club in Oakford, PA.

We acknowledge the excellent work of her predecessor Mr. Bill Galgon and a job well done all these past years. Janet has big shoes to fill and we wish her good luck.

## Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, graduations)

**Get Well** to members, **Patricia Huff, Mary Beth Huff, George Hartmann, Maria Petty, Harold Million, Joe Vecchione, Carol Bauer, Erika Volltrauer, Caroline Brandecker** and those that we were not aware of .



**Congratulations: New arrival & club member:** congratulations to parents, **Chris & Christa Tindall Pullion** on the birth of their daughter, **Gabrielle Maria Pullion**, on 8 March 2014. She is the granddaughter of **Al Liz Tindall**, niece of **Katie Tindall & great-granddaughter of Alex and Frieda Hepp.**

**Happy Birthday** to member **Terry Huff** on his 60th birthday.



**Passing: Michael R. Pfann**, 43, of Hamilton, Nj, passed away 29 March, 2014. He was the great-grandson of the late Henry Pfann and member **Kathe Pfann**. He was buried at Colonial Memorial Park.

Member **Adam Mattess** died 29 March 2014. (See page 2 for details).

Member **Hilda Szmuto**, 85, of Hamilton, NJ died 1 April 2014. Wife of the late Frank Szmuto and the daughter of the late Palankaers Carl & Eva Hartmann Frey. She is survived by sons, Steven and Lawrence, their families. She was buried in Our Lady of Lourdes Cemetery, Hamilton.

Member **Stefan Mayer** died 6 April 2014. (See details on page 9.)



**Passing:** Our condolences and prayers go out to the **Bob & Kim Walter** Family on the passing of Bob's mother, Hedy Walter, 71, of Lahaina, Hawaii on 23 February 2014. Also to her daughter's **Lori and Caty**. May she Rest in Peace.

Member **Helmut Karl Eugene Lingohr**, died 17 April 2014. Husband of the late Erika Lingohr, he is survived by partner, Edna Long, children Meike Shaffer and Achim Lingohr and grandchildren, Jessica, andrea, Brittany, Justin and Nicole. Our condolences to all.



Happy Graduation to **Nick Walter and Christina Martini**, both from Hamilton High West.

*Willkommen*

Welcome to new members, **Elmer and Joyce Carson** of Beach Haven Grove, NJ and **Ann Ervin** of Allentown, NJ.



**Vielen Dank** to all those that contributed to the fund over the past year. Our major student scholarship sponsors who donated \$50-\$100 were; **Franz Knotts, Helga Kusenko and Karin Lanning**. Those who donated \$200 + were the **James Lieblang family and the Carl Conrad family**. We sincerely thank you all for your support.

## Deutsche Ecke, Suite I



### Ration in the vil- lage camp of Gakowa

By  
Josef Hornung—

the cook of the camp. Translated in part by Hans Kopp (April 2014), an inmate and eye witness of the camp

Several (DVHH) members did request the ration menu I was mentioning the other day, however since it is in German several of our members were unable to read it. Here is the translation for those who cannot speak German.

On top it say rations in the camp from March 3 1945 to April 30 1947

Next line down it say Pro person.

x = No rations passed out.

Note; in Europe we do list the day first and then the month.

No it says

Year - Amount of people encamped - Corn bread - Beans - Lard - Salt - Remarks

In 1946 the beans were substituted for Pies. Later Gerstl which is Barley. Maismehl is corn flour.

Under remarks o the side it say that between the times Jan 3 until the end of March 250 to 300 people died.

Under remarks on the right side.

By August 1. 1946 9,485 people died of starvation.

During spring of 1946 it was impossible to bury all the death in time to stop them from decaying.

You may question if 9,485 people died why is there still more in the camp. It was because as people died more people who no longer were able to work were brought into the camp. Also when Jarek was closed the people from Jarek were brought in.

The part which is signed.

These notes I have copied out of the notebook of Mr. Josef Hornung who was the cook in he camp during that time in Gakowa. He was from Karavukowa, Batschka Yugoslavia like I was. I am born in 1937 and was in the camp from 1944 until Easter of 1947 with my mother and three younger siblings till our father saved us.

This document is in agreement with the original this I solemnly swear.

Kiedrich February 11 1987. Signed Rudolf Eckert.

Notes by Hans Kopp: Although I was only ten years old at the time, I remember most

of the illness and hygiene problem that existed because of these food shortages. Many illnesses surfaced because of having to sleep on straw for two years. This may not have been a real problem for us children but for the elderly it was. The inadequate opportunities for proper hygiene caused extreme problems for such older people if they could not rise up from their bed on the floor. I am sure you can imagine the problem without me spelling it out.

This caused us to be plagued by flees, lice, mice and rats. As a result, the ground waters were contaminated and one could not drink water without boiling it. If you could not do that, you would be in danger to contract diseases.

The major deceases; "the deterioration of your organs because of lack of food, typhoid" and "diarrhea". Typhoid is typical a lack of salt. When you get stricken, you begin to hallucinate followed by several days of unconsciousness or death if you do not survive it.

With diarrhea there is always the danger of dehydration. There is also the problem that you get to the point where your rectum will extrude from the back. When that happens there is the danger of infection should you not be able to place it back in with your fingers.

The plague with the lice and rats caused continues problems and required daily attention.

Then there is one bigger problem yet. The inner organs deteriorate to the point of no return. When this happens, you must die.

All these things actually did happen and more we were exposed too.

As for the accuracy of Mr. Josef Hornung's documentation I have to say; "it is for the most part correct. After consulting with several survivors who are close friends.

**See page 6 for copy of the original document. A "Vielen Dank" to Hans Kopp for sharing this information.**

\*\*\*\*

**36th  
German  
Pilgrimage**

1944-2014

This year we are commemorating the 70th Anniversary of the ethnic German



expulsion from their homeland; the many lives lost during the expulsion, the

15,000 who were murdered; the 65,000 who starved in the camps of Yugoslavia, Russia, and Baragan, Rumania 1944-1948.

INVITATION

to the

36th German Pilgrimage

Sunday, June 1, 2014

at the

Shrine of St. Johannes N. Neumann, St.

Peter Lower Church

5th & Girard Ave., Philadelphia, Pa.

19123

10:15—Procession from the school and into church

10:30 Memorial Mass

Celebrants:

Rev. Engelbert Michel. St Christopher.

Phila. 19116

Rev. Alfred Bradley. CSsR. St. Peter.

Phila. 19123

The Franz Schubert Mass will be provided by:

Franklinville/Schwartzwald Quartett

Club, President Rudi Trickle

Damenchor Wald-Echo, President Betty

Boys

Organist - Jaqueline Smith

The pilgrimage is sponsored by the Dan-

ube Swabian Assoc. of Phila., Trenton,

and

New York: a group of Germans who

were forced to leave their homeland

when the

communist tide swept through Europe in

1944-1948.

We also remember the dead from our old

and new homelands.

The public is invited.

•••

**Dinner at the Danube Swabian Assoc of Phila. - 1:00 P.M.**

**Reservations: Call the club reservation at 267-880-8676.**

**www.danubeswabian.com**

# Deutsche Ecke, Suite 2

846

Vernichtungslager Gakowa

Zuteilungen im Lager Gakowo/Jugosl. vom 14.03.1945 - 30.04.1947

Pro Person und Tag in Gramm  
x = keine Zuteilung

Jahr	Insassen	Maisbrot	Bohnen	Fett	Salz	Anmerk.	Jahr	Insassen	Maisbrot	Gerstl	Fett	Salz	Anmerk.
<u>1945</u>							<u>1946</u>						
14.-31.3.	7968	500	70	20	20		1.-3.Juli	13542	250	70	10	10	
April	7962	500	70	20	20		4.-9.		150	70	10	10	
Mai	8847	500	70	20	10		10.-12.		150	70	10	10	
Juni	9027	500	70	20	20		13.-18.		200	70	10	10	
Juli	10562	500	70	20	x		19.-21.		150	70	10	10	
August	10964	300	70	20	x		22.-31.		150	50	10	10	
Sept.	10658	300	70	20	x		<u>August</u>	13680	250	50	10	10	
Oktober	11323	450	70	10	10		1.-9.Sept.	14870	250	50	10	x	
1.-6.Nov.	12086	450	70	20	x		10.-27.		200	50	x	x	
7.-9.		300	70	20	x		28.-30.		150	50	x	x	
10.-12.		150	70	20	x		1.-9.Oktober	15940	150	40	x	x	
13.-15.		200	70	20	x		10.-30.		65	40	x	x	
16.-21.		150	70	20	x		<u>November</u>	16343	250	70	20	20	
22.-24.		400	70	20	x		<u>Dezember</u>	16453	250	70	20	20	
25.-30.		200	70	20	x								
1.-3.Dez.	12534	250	50	20	20		<u>1947</u>						
4.-9.		x	50	20	20		Januar	18465	250	70	20	20	
10.-12.		200	50	20	20		Februar	17865	250	70	20	20	
13.-15.		x	50	20	20		März	16295	250	70	20	20	
16.-18.		150	50	20	20		April	13945	250	70	20	20	
19.-21.		x	50	20	20								
22.-24.		200	50	20	20								
25.-27.		150	50	20	20								
28.-31.		x	50	20	20								
<u>1946</u>			<u>Erbsen</u>										
1.-3.Jan.	12823	200	80	10	10								
4.-24.		x	x	x	x								
25.-27.		150	x	x	x								
28.-31.		x	x	x	x								
1.-3.Febr.	12860	200	20	x	x								
4.-9.		x	x	x	x								
10.-20.		200	x	x	x								
21.		150	x	x	x								
22.-24.		200	x	x	x								
25.-27.		150	x	x	x								
28.		200	x	x	x								
1.-6.März		100	x	x	x								
7.-15.		300	x	x	x								
16.-18.		200	x	5	x								
19.-21.		300	x	5	x								
22.-24.		200	x	5	x								
25.-27.		300	x	5	x								
28.-31.		200	x	5	x								
1.-15.April	13123	300	Gerstl	5	20								
16.-24.		150	70	5	5								
25.-30.		200	70	5	5								
1.-3.Mai	13223	150	70	5	5								
4.-21.		150	x	5	5								
22.-31.		200	x	5	5								
1.-6.Juni	13.438	300	70	5	5								
7.-15.		300	70	10	10								
16.-30.		250	70	10	10								

Bis 1.8.1946 waren 9485 Menschen verhungert  
Im Frühjahr 1946 konnten die Verhungerten  
nicht mehr rechtzeitig beendigt werden.

Un diese Zeit starben 250 - 300 Menschen täglich

Diese Aufzeichnungen habe ich aus dem Notizbuch des Herrn Josef Hormung <sup>KCH</sup> abgeschrieben. Er war Lagerleiter zur angegebenen Zeit in Gakowo. Er stammte aus Karaukovo/Batschka/Jugosl. wie ich auch. Ich bin Jahrgang 1937 und war von 1944 bis Ostern 1947 mit meiner Mutter und drei jünger Geschwistern Lagerinsasse, bis mein Vater uns befreite.

Die Übereinstimmung mit dem Original bestätige ich hiermit an Eides statt.

Kiedrich, den 02.11.1987

*Rudolf Ebert*

See page 5 for translation.

## Deutsche Ecke, Suite 3



### CONCERNS AND SAFETY FOR FLOOD VICTIMS

There were major rain events this May in the upper Balkan region. We wish all our friends and family prayers and safe wishes during the major flooding of the rivers in the area including the Danube and Sava Rivers. Many villages along these waterways were completely in undated.\*\*\*



### STEFAN MAYER—PASSES

Landsmann und Mitglied der Vereinigung der Donauschwaben, Trenton, New Jersey Stefan Mayer ( 1932 – 2014 ) ist am 6. April, 2014 gestorben. Er war der Sohn von Markus und Eva Mayer und wurde in Palanka an der Donau, was zur Zeit zu Serbien gehört, geboren.

Er war verheiratet mit Anne Crimmens, die vor Jahren gestorben ist und war Vater von zwei Kindern.

Seine Tochter Karen ist verheiratet mit James McDonnell, sie haben eine Tochter, Shannon. Sein Sohn Stefan Mayer ist verheiratet mit Kelli, sie haben zwei Kinder Markus und Abby. Eine Schwester, Eva M. Mayer Martini, sie ist verheiratet und haben drei Kinder, Monica, Hans und Ray und sechs Enkelkinder.

Stefan und sein Vater Markus gründeten die Firma „Mayer’s Heating and Cooling“, und bauten eine Werkstatt an Klockner Ave. auf einem zwei acre Grundstück.

Auch war er sehr aktiv im German Amerikan Verein, wo er unter anderem für Jahre als Vize-Präsident tätig war. In den letzten Jahren seines Lebens, konnte man ihn oft im Verein der Donauschwaben, Trenton, sehen, wo er auch ein Mitglied war. Er war ein bekannter Mann, besonders unter den Deutschen und Donauschwaben, viel durch seinen Beruf, aber auch weil er im Vereinsleben überall dabei war.

Seine freundliche Art, immer begleitet mit einem frohen und lächelnden Ausdruck im Gesicht, gab ihm eine Anziehungskraft, die sich positiv im Vereins- und Alltagsleben auswirkte. Er hinterlässt eine Lücke, die schwer zu füllen ist. Stefan wir vermissen Dich.

Möge der Herrgott, Dir die ewige Ruhe schenken. Ade !  
A.M. \*\*\*

O, Island in the Sun....



Etwas neues zu sehen, fremde Menschen kennen zu lernen, und Plätze und Länder zu besuchen und zu erleben, spornte uns schon immer an jedes Jahr auf Reisen zu gehen.

Vor Jahren ladete uns Andy Franz ein zu ihm in den Bahamas doch mal auf Besuch zu kommen, den er hat Zugang zu einem idealen Platz auf einer Insel in den Abaco Inseln von Bahamas. So kam es eines Tages, dass meine Frau und ich ihn für zwei Wochen dort besuchten. Es war kurz vor dem Ende des Februars, dass wir nach einem Flug von Newark, NJ, nach Orlando, Fl. und dann mit einem kleinem Flugzeug in Marsh Harbour, Bahama landeten und von dort mittels einer Fähre, Hope Town, Elbow Cay, Island, erreichten. Elbow Cay ist eine von mehreren kleinen Inseln die die Ostküste von der grossen Abaco Insel vom Atlantik etwas schützen, sind aber zum Grossteil bewohnt.

Es ist ein aussergewöhnlich schöner Platz, mit warmen, sonnigen Tagen und tropischem Zauber. Auch hat Elbow Cay Insel einen Korallen Rif, entlang der Ostküste, der die Wellen des offenen Atlantischen Ozean bündigt und so den schönen Strand ideal zum schwimmen macht. Die Badestrände die man rings um die Insel auf vielen Plätzen finden kann, sind meist breit und mit feinem weiss-gelben Sand, der sich warm fühlt aber nicht heiss, was natürlich zum Strandspazieren einladet. Diese Insel hat alles was man benötigt um sich zu erholen und gut zu leben. Was man aber dort nicht findet, sind shoppingcenters, Kino, Verkehr, ausser Golfcarts die man haben kann, zumindest im Nordteil der Insel, im Süden da gibt es einige Autos. Da ist eine kleine Bank die vier Stunden in der Woche offen ist, sowie ein Postamt auf dem zweiten Stock. Die Karten und Briefe brauchen drei bis vier Wochen bis sie am Ziehl ankommen. Kein Krankenhaus und ein Polizist. Die Sonntagsmesse für die Katholiken wird in einem kleinen Park im Hafen von Hope Town, unter einem riesigen

Schattenbaum gefeiert. Kinder sitzen auf den Ästen des Baumes mit den Vögeln und nehmen Teil auf diese Art an der Messe. Doch gibt es einige Restaurants, „Captain Jack“ und „The Edge“, mit guter Auswahl von Drinks und Essen.

Auch gibt es am Südende der Insel einen Strand der weltbekannt ist und heist „Tahiti Beach“, mit einem Resort-Hotel. Wir wohnen aber im Norden der Insel, an der Ostseite direkt über dem Strand der neun und zwanzig Stiegen tief unter uns liegt. Andy’s Wohnung, oder Hütte, die hat alles wie Strom, Wasser, Klo und einen riesen Deck. Vor einigen Jahren raste ein Hurricane über die Insel, zerstörte die Ostseitestrände sowie das grosse Haus, das damals dort stand, so Andy’s Hütte ist noch was übrig blieb von dieser Katastrophe. Wir wohnen, meine Frau und ich in einer Gartenlaube die auch auf dem Deck steht. Andy ist befreundet mit dem Besitzer des Landgutes, welcher jetzt ein neues Haus in der Mitte des Grundstückes errichtet hat und somit die Stürme besser überstehen kann. Das Wasser muss der Regen bringen, man hat riesige Tonnen in die man das Wasser vom Dach in diesen Behälter sammelt und mittels einer Pumpe ins Haus leitet. Alle diese Umstände, besonders die gelassene und freundliche Art der Menschen in Hope Town und der Insel überhaupt, ob arm oder reich, kommt mir echt vor, es gibt einem ein gutes Gefühl.

Von all den Reisen, was wir entdeckt, erlebt und gesehen haben und vieles schön fanden, Elbow Cay rutscht jeden Winter in mein Bewusstsein. Es erinnert an den Strand, ans Wasser, Sonne und freundliche Menschen, sowie den ruhigen Alltag mit Zeit zum träumen. Es lockt immer wieder mit der Möglichkeit für kurze Zeit zumindest, einfach zu leben, kein TV, kein Telefon, nur Sandalen, kurze Hosen und T-shirt. Man verbringt Tage oft nur in der Badehose im Sand und im Wasser, umringt mit dem tropischen Zauber einer kleinen Insel. Ich staune immer wieder, dass es noch solche Plätze gibt. Vielleicht empfinde ich dieses Erlebnis so, weil ich immer auf der Suche bin, so zu leben.

O Island in the Sun.... *Adam Martini*



## Our AutoKlub Travels



### 10th Annual Euro-American Auto & Cycle Show

Mark your calendars for our 10th Annual Euro-American Auto & Cycle Show, Saturday, 12 July 2014, 10am-3pm. It will again be in joint sponsorship with our friends at the German-American Society and held at their picnic grove as in the past.

The auto & cycle judging will begin at noon by the Club's AutoKlub members. Food and drinks will be provided by the German-American Society staff. Vendor will also be present. Consider sponsoring one of our awards or donating items for our grab bags or auction.

We look forward to celebrating our 10th show with a great turnout and special events that day. The rain date is the following day (Sunday). The picture above was from our first AutoKlub outing at the Philly Cannstatter car show 2003\*\*\*

### Annual ShowFinder Car Show Conference

This years annual *ShowFinder* car show conference and breakfast was again held in Westhampton, NJ, 2/9/2014. The *ShowFinder* circular goes out monthly from April to November and lists car shows and car cruises that are happening around the Tri-State area. It also contains car show flyers from those clubs paying for that service.



This year Old School Euro Car Club members, Jon Miller, Lou Cordisco, Terry Huff and Dennis Bauer (of the OSECC and the Trenton Donauschwaben AutoKlub), joined Steve Brandecker of our AutoKlub and about 120 our car club members, vendors, staff from WOGL and staff from the *Showfinder*.

All clubs were introduced and asked if the information about their show/cruise was correct as previously submitted and published in the conference handout. The event was truly worth going to as we learned about the upcoming 2014 shows and cruises in our area and got the word out about the OSECC sponsored Langhorne VW Show in April and our Trenton Donauschwaben/German-American Euro-American show in July. \*\*\*

### Old School Euros Car Club News

The OSECC will hold their June meeting at our clubhouse on June 4th. They will also participate in our Euro-American Auto & Cycle Show on July 12th and "Cruise to the Pig roast" and join us on July 19th with their cars on display like last year.



The club also advertises our club in their quarterly newsletter. A big Vielen Dank goes out to the guys & gals of the OSECC. \*\*\*

On a recent trip to California, our Joe Vecchione, was lucky to meet Chip Foose, custom car designer & TV car show host of *Over Hauling*. Even better, Chip drew a Chevy Camero on Joe's duffle bag and signed it. Kool.





## Newsletter Sponsors and Advertisers



### Newsletter Sponsors:

- \* Familie Marie, Ray, Kathleen & Adam Martini \*
- \* Frau Marlene Novosel & Familie \*
- \* Frau Anna Hahn in memory of husband Anton \*
- \* Familie Bauer in memory of Jacob & Theresa Helleis Bauer and Frank & Katie Maas Helleis \*
- \* Frau Käthe Marx \*
- \* In memory of Otto & Edith Kraus \*
- \* Familie James & Kathleen Lieblang \*
- \* Familie Harold & Pat Huff \*
- \* Familie Szmuto in memory of Carl & Eva Frey \*
- \* Familie Rosa Kernast \*
- \* Herr Peter Kernast, Jr. \*
- \* Familie Hilda Szmuto \*
- \* Franz & Anna Knott \*
- \* Frau Martha A. Sawadski-Bartlog in memory of Albert Sawadski, Anton Geck & Helmut Bartlog \*
- \* Herr Edward J. Butrym \*
- \* Edward T. Woodrow, Jr & Magdeleine Drobnek Woodrow in memory of Anton & Magdalena Rohrbacher Drobnek\*
- \* Frau Irmgard Thompson \*
- \* Frau Gerry Thompson \*
- \* Herr & Frau Herrmann Volltrauer \*
- \* Priscilla Perkins Bath \*
- \* Inge Kornfeld in memory of husband Hans Kornfeld & parents Franz & Anna Klespies \*
- \* Frank Groh \*
- \* John & Appolonia Herdt \*
- \* Katharine E. Purr Newlon \*

### Terry's Service Center

Est. 1978

Service and Parts for European Auto's  
Air Cooled VW Specialist • State Inspections

215-736-1915 • TerrysEuro@verizon.net  
9198 New Falls Road • Fallsington, PA 19054

**HERDT FENCING**

123 Bordentown-Crosswicks Road  
Crosswicks, New Jersey 08515  
Phone 609-298-2201 • 609-298-3183  
Fax 609-298-3313

[www.herdtfencing.com](http://www.herdtfencing.com)

• Family Owned & Operated • Established in 1959 • AFA Member • Fully Insured

Robert V. Knott  
MANAGER

2946 South Broad Street • Hamilton, NJ 08610  
(609) 888-4723 • Fax: (609) 888-0775  
N.J. Lic. JP94047

**Dennis Jacob Bauer, M.S.**  
49 Conifer Road  
Levittown, PA  
19057-1718  
Genealogy & Family History

Member: Association of Professional Genealogists, National Genealogical Society, Bucks County Genealogical Society, Arbeitskreis donauschwäbischer Familienforscher (AKdFF), Historical Society of Schuylkill County, German Research Assoc.  
Phone: 215-945-9089  
[donauschwabem@mail.com](mailto:donauschwabem@mail.com)

Fine Dining & Cocktail Lounge

## Amarone's

### Windsor Inn

29 Church Street  
Windsor, NJ 08561

Mike Mikkelsen  
(609) 448-7144

### Martini's Woodwork

Made to Order Furniture & Cabinetry

HANS & ADAM MARTINI  
112 Smith Avenue  
Hamilton, NJ 08619-3424

(609) 586-6109  
FAX (609) 586-8713



### Long Time Club Member Passes

Stefan "Stefi" Mayer, 82, of Hamilton passed away Sunday, April 6, 2014. Stefi was born in Palanka, Yugoslavia. He has been an area resident since 1955. He was the former self proprietor and operator of Mayer's Heating and Cooling Inc. The former Vice President of the German American Society, he was an active member of the Donauschwaben Club in Yardville.

He enjoyed gardening, tending to his fruit trees, making sausage and homemade wine. He was the son of the late Markus and Eva Wagner Mayer, and husband of the late Anne Crimmins Mayer. Surviving are his daughter and son-in law, Karen A. and James P. McDonnell of Great Mills, MD; his son and daughter-in-law, Stefan M. and Kellianne Mayer of Cinnaminson, NJ; three grandchildren, Shannon M. McDonnell, Markus N. and Abaigeal; his sister and brother-in-law, Eva M. and Adam Martini of Hamilton; many nieces, nephews and cousins.

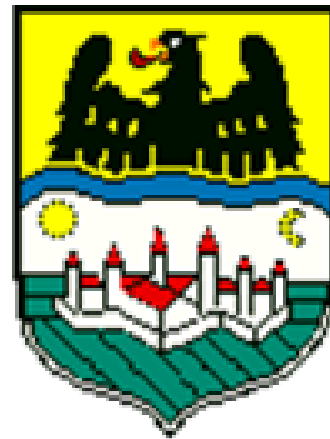
The funeral was held from Knott's Colonial Funeral Home, 2946 South Broad St., Hamilton. Funeral Mass was celebrated on April 12th at Our Lady of Sorrows Church in Mercerville, followed by interment at the Holy Sepulchre Cemetery, Hamilton, NJ. Condolences to the Mayer & Martini family & friends.

### Club Pictures—Winter/Spring Events ( Winter Schlachtfest, Last Ski Trip of 2014, Easter Dinner)



## 2014-2016 Club Officers & Staff Election Results

President	Joseph Brandecker
Vice Presidents	Dennis J. Bauer Robert Walter
Treasurer	Al Tindall
Vice Treasurer	Mike Lenyo
Secretary	Hans Martini
Protocol Secretary	Eva Martini
Financial Trustee	Rick Jakober
Financial Trustee	Andrew LaRue
Financial Trustee	Chris Carson
Frauenschaftspräsidentin	Eva Martini
Frauenschaftvizepräsidentinnen	Helga Kusenko Denese Lenyo
Ehrenfrauenschaftspräsidentin	Josefa Brandecker
Ehrenfrauenschaftvizepräsidentin	Caroline Brandecker
Teaching Staff	Eva Martini
Scholarship Program Chairman	Liz Tindall
Scholarship Program Vice Chairman	Christa Pullion
Newsletter Editor & Club Genealogist	Dennis J. Bauer
AutoKlub Chairman	Terry Huff
Wirtschaftsmeister	Robert Walter
Hausmeister	Joe Vecchione
Kulturgruppelleiter	OPEN
Kulturreferentin	Christa Pullion
Jugendreferentin	Brittaney Brandecker
Jugendreferentin	Anna Martini
Jugendreferentin	Sofi Walter
Club Art Director	Ron Kernast
Webmaster	Tom Rubino
Memorial Chairman	Hans Martini
Memorial Vice Chairman	Christa Pullion
Landesverband Representatives	Joseph Brandecker Hans Martini



Directors (elections in 2015):

Liz Tindall, Mark Gruzlovic, Harold Parr, Eva Martini, Kim Walter, Denese Lenyo, & Uli Haller.

## German Language Schools (Youth & Adult), Dance Groups & other Cultural Items

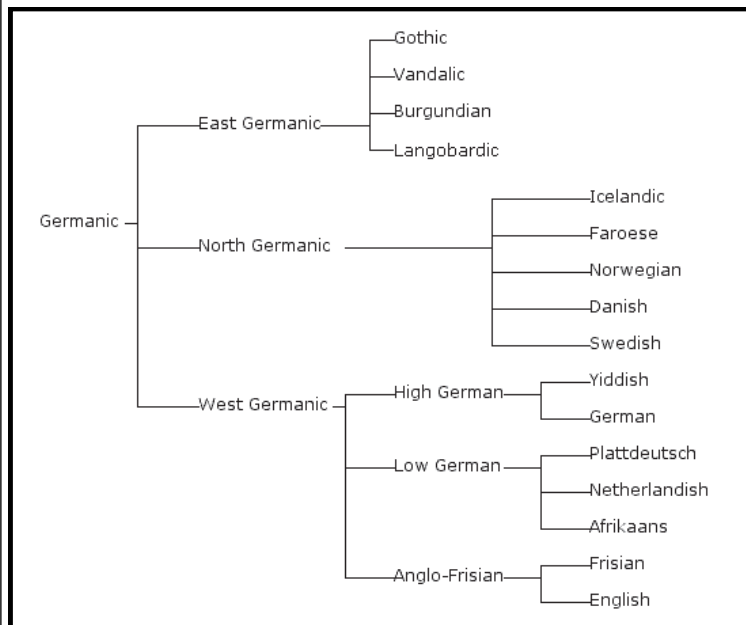
### Club Student Scholarship

News from Scholarship: Applications are out to all three Hamilton Township High Schools for deserving students studying German. Scholarships will be awarded at each school's "awards night" ceremony at the end of the school year in May. Three thousand dollars in scholarships will be awarded by the club. The applications are also available to any children of Club members. Students must be high school seniors planning on attending college. For more information, contact Liz Tindall. [Lizardt@hotmail.com](mailto:Lizardt@hotmail.com). Again, thanks to the AutoKlub for their support.

\*\*\*\*

### GERMANIC LANGUAGES

By David Roscoe



In many of the articles written for the Cannstatter Newsletter, reference has been made to varying forms of German, all of which have been evolving for several millennia. When speaking of German, we are normally referring to modern High German which is the official form in all of the German speaking countries. Since this may be confusing we're going to look at the family tree all of the way back to the murky beginnings of the language.

When linguists in the 18th and early 19th centuries noted the vocabulary similarities of the European languages, with Middle Eastern languages they coined the word Indo-European to describe this relationship. It is generally accepted that Indo-European language originated in what is now the Ukraine and as groups of speakers moved as far as Southern India, east to Siberia and west to the coast of Ireland. In doing so they came in contact with aboriginal tribes which brought variety to these sub languages which caused vocabulary and grammatical changes. The major groups that emerged from this hodge-podge were Hindi, Persian, Hittite, Greek, Romance, Celtic, Slavic and, of course, Germanic. Europe had

several pockets of non-Indo European languages including Hungarian, Basque and Finnish.

All of these groups had further divisions, but for the sake of brevity we'll stick to the one which is of most interest to us – Germanic. Germanic consists of three more groups East Germanic, of which there is not spoken anymore, North Germanic which includes the Scandinavian language, Danish, Swedish and Norwegian and West Germanic which covers High and Low German, Dutch, Flemish and English.

Many people consider the terms High and Low German as comments on the superiority of one over the other but the terms originated from the location of the speakers – High German in the mountainous regions of central and southern regions of the Germanic areas while Low German was common among the cities of the lowlands of Northern Germany including the Netherlands, Flanders and England which was invaded by a North German tribe, the Anglo-Saxons. An irony of this is that Luther's translation of the Bible set the standard for the language using the speech of the South where most of the population was Protestant.

One final observation is the willingness of German scholars, with official backing, to adjust the language to match common usage such as spelling, grammar and pronunciation, This assures that the written language in all German speaking countries and to avoid situations such as the differences between British and American English e.g. honor v honour or check v cheque etc. German is taught in the schools.

If you wish to communicate in German you would be wise. Unfortunately the various sub languages are mutually un-understandable. While the Dutch and Flemish maybe able to converse with their Low German neighbors most Germans cannot fathom those whose regional speech differs despite the fact that the standard High to master High German which is offered by several schools who advertise in this Newsletter. **Permission to Re-print from winter 2013-14 issue of the Philadelphia Cannstatter. \*\***

**TRENTON DONAUSCHWA-****BEN EVENTS FOR 2014**

<b>JANUARY</b>	<b>12</b>	<b>WINTERESSEN – SAUERBRATEN – 1PM</b>
	<b>26</b>	<b>GENERAL MEMBERSHIP MEETING - 1PM</b>
<b>FEBRUARY</b>	<b>16</b>	<b>SCHLACHTFEST - 12:30 &amp; 3PM</b>
<b>MARCH</b>	<b>16</b>	<b>FRUELINGSESSEN – GULASCH –</b>
<b>APRIL</b>	<b>13</b>	<b>OSTERESSEN (MEAL TBA) – 1PM</b>
	<b>27 -28</b>	<b>DS VERBAND ANNUAL MEETING</b>
<b>MAY</b>	<b>4</b>	<b>MUTTERTAGESSEN – SCHNITZEL – 1PM</b>
<b>JUNE</b>	<b>1</b>	<b>WALLFAHRT — PHILADELPHIA, PA</b>
	<b>8</b>	<b>VATERTAG/SPIESSBRATENESSEN - PIG ROAST – 1PM</b>
<b>JULY</b>	<b>4-6</b>	<b>CAMPING/CANOE TRIP WEEKEND, SOARING EAGLE, PA</b>
	<b>12</b>	<b>10<sup>th</sup> ANNUAL EURO-AMERICAN AUTO &amp; CYCLE SHOW (9AM-3PM), GERMAN-AMERICAN PICNIC GROVE</b>
	<b>20</b>	<b>SPIESSBRATENESSEN - PIG ROAST – 1PM</b>
<b>AUG 30-SEPT 2</b>		<b>DONAUSCHWABENTREFFEN – MILWAUKEE, WI</b>
<b>SEPTEMBER</b>	<b>7</b>	<b>ERNTE-DANKFESTESSEN – SAUERBRATEN – 1PM</b>
<b>OCTOBER</b>	<b>12</b>	<b>ANNIVERSARY DINNER - SCHNITZEL – 12:30PM</b>
<b>NOVEMBER</b>	<b>2</b>	<b>GENOCIDE MEMORIAL - OUR LADY OF LOURDES CEMETERY</b>
	<b>23</b>	<b>SCHLACHTFESTESSEN - 12:30 &amp; 3PM</b>
<b>DECEMBER</b>	<b>7</b>	<b>ST. NIKOLAUSFEIER/CHRISTMAS PARTY – 1PM</b>
	<b>31</b>	<b>SILVESTERFEIER/NEW YEAR’S EVE PARTY – 8PM</b>

**PLEASE NOTE: Chicken is always offered as an alternative menu item except during Schlachtfest Dinners.**

**Call 609-586 6109 or e-mail [dsatrenton@AOL.com](mailto:dsatrenton@AOL.com) for reservations or information.**

# Club Events for the Spring 2014

## 2014 SPRING EVENTS— DATES & TIMES

*Come out and join us!*

- ◆ Osteressen Meal (Easter dinner)—13 April, 1:00pm.
- ◆ DS Verband Meeting—Cleveland, OH, 27 & 28 April.
- ◆ Muttertagessen (Mother's day schnitzel dinner)—4 May, 1:00pm.
- ◆ Wallfahrt (Memorial Service in Philadelphia) - 1 June, see page 5 for details.
- ◆ Vatertagessen/Spiessbratenessen (Pig roast)—8 June, 1:00pm.

Please call Frau Eva Martini (609) 586-6109 or Frau Kim Walter (609) 585-8752 for all meal reservations. Chicken is always available as an alternative to the featured dish (except at the Schlachtfest). Please let us know your preference in advance. \*\*\*



**VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN**  
127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620  
DSATRENTON@YAHOO.COM  
609-585-1932  
**PRESIDENT— JOSEPH BRANDECKER**  
PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM

**Dennis J. Bauer, V.P., Editor & Club Genealogist**  
Email: donauschwaben@mail.com  
215-945-9089

**Hans Martini, Secretary**  
Email: Dsatrenton@aol.com  
609-888-2762

**www.trentondonauschwaben  
.com**

## Vielen Dank !

To all of our members who do the work that always needs doing, THANKS!! Whether it's in the kitchen or out by the tables; serving refreshments or baking pastries; selling tickets or cleaning up; it takes many fine people a good many hours to make dinner events a success. We truly have some of the finest club members anywhere. Danke Schön!!

A great big THANKS!! also goes to all of our members and friends who attend the club's activities and purchase our Club jackets, shirts, hats, etc. We appreciate your support and look forward to seeing you again soon.



**Auf Wiedersehen bei den  
Donauschwaben!**

## TRENTON DONAUSCHWABEN CLUB COOKBOOK IS HERE

**Attention All Cooks/bakers**— The cook books have arrived! The book contains over 95 recipes (breakfast, main dishes, appetizers, sides, desserts, etc). A big thanks to all of the many members and friends who contributed their treasured recipes. Also a special thanks to Christa Tindall Pullion & Kim Walter and their helpers for all their hard work putting this book together. Vielen Dank! The cost for this keepsake is just \$12. We have two hundred copies, so get yours before they are sold out. \*\*\*\*

## UPDATE GENOCIDE MEMORIAL NAMES

It has been several decades since the club erected the memorial stones at Our Lady of Lourdes Cemetery under the direction of the late Peter Kiss. As such, we have gained additional club members and some past members who have expressed the desire to add the names of their loved ones who perished in the 1944-48 Donauschwaben genocide to the site. We are gathering a list of those who are interested in this update project, so contact either Eva/Hans Martini or Dennis Bauer so we can determine the number and the cost for an update. \*\*\*



## Club Newsletter

Dear readers, it has been a pleasure to work as editor of our newsletter this last decade. I truly appreciate all the help from my staff and our contributors in making it happen on a quarterly basis. A special thanks to Hans, Adam and Eva Martini who always step up with an article or two for the newsletter when needed.

So..... We ask if any member or friend of the club would like to contribute pictures, stories, blurbs, information, ideas, comments, etc. to please feel free to do so now or anytime in the future. Worried that you won't win a writing award (English or German)? Don't! Our staff will make any necessary alterations to make your contribution shine. So, send what you have and they'll do the rest. Danke! *Dennis*